

ANIMAL WELFARE POLICY
CHÍNH SÁCH AN SINH ĐỘNG VẬT

As a thriving apparel company, Vietsun strives to source materials of animal origin in a humane, ethical and sustainable manner in relation to animal welfare, and species conservation as stipulated by local and/or international laws and regulations and guidance.

Là đơn vị may mặc đang tăng trưởng, Vietsun nỗ lực tìm kiếm nguyên phụ liệu có nguồn gốc động vật một cách nhân văn, có đạo đức và bền vững dưới góc độ an sinh động vật và bảo tồn các loài động vật theo luật, quy định và hướng dẫn của quốc tế và địa phương.

Vietsun's animal welfare policy is deeply entrenched in adherence of the Five Freedoms of Care, which are internationally promoted and accepted, which encompass:

Chính sách an sinh động vật của Vietsun bám chặt vào sự tuân thủ Năm Nguyên tắc Chăn Nuôi Động vật được khuyến khích và chấp thuận trên toàn thế giới, bao gồm:

1. Freedom from Hunger and Thirst by allowing ready access to fresh water and a diet to maintain full health, comfort and vigour.

Không để Vật nuôi bị BỎ ĐÓI, và BỎ KHÁT bằng cách cho chúng tiếp cận được với nước sạch và chế độ ăn uống duy trì sức khỏe, sự thoải mái và sinh lực.

2. Freedom from Discomfort by providing an appropriate farming/raising environment including safe shelter and comfortable resting areas.

Không để Vật nuôi BỊ KHÓ CHỊU bằng cách tạo cho chúng môi trường chăn nuôi thích hợp, bao gồm chỗ ở an toàn và khu vực ăn nghỉ thoải mái.

3. Freedom from Pain, Injury or Disease by unintentionally or intentionally applying disease prevention or rapid diagnosis or treatment.

Không để Vật nuôi BỊ ĐAU ĐÓN, THƯƠNG TẬT, hay NHIỄM BỆNH do vô tình hay cố ý áp dụng các biện pháp phòng dịch hay chẩn đoán hay trị liệu nhanh.

4. Freedom to Express (Most) Normal Behaviour by providing sufficient space, proper facilities and company of the animal's own kind.

Để Vật nuôi thoải mái BIỂU LỘ HÀNH VI BÌNH THƯỜNG (NHẤT) bằng cách cho chúng không gian đủ thoáng, cơ sở thỏa đáng, và được nuôi chung cùng đồng loại.

5. Freedom from Fear and Distress by ensuring conditions and treatment which avoid mental and/or physical suffering

Không để Vật nuôi BỊ HOẢNG SỢ và TRẦM CẢM bằng cách đảm bảo các điều kiện và phương thức đối xử tránh làm chúng đau đớn về thể xác và tinh thần.

Vietsun, therefore, expects its suppliers to live up to the principles laid out in this Animal Welfare Policy

Vì vậy, Vietsun kỳ vọng các nhà cung cấp của mình đáp ứng các nguyên tắc nêu lên trong Chính sách An sinh Động vật này.

Vietsun also expects its suppliers to implement humane procedures to prevent the mistreatment of animals at all times, and in all places, including when they are raised, cared for, transported, and processed.



Vietsun cũng kỳ vọng các nhà cung cấp của mình thực hiện các quy trình nhân văn nhằm ngăn chặn ngược đãi vật nuôi mọi lúc, và mọi nơi, kể cả khi chúng được nuôi, chăm sóc, vận chuyển và giết mổ.

Vietsun encourages its suppliers to hold their own suppliers and subcontractors accountable to animal welfare principles.

Vietsun khuyến khích các nhà cung cấp của mình yêu cầu những nhà thầu phụ của họ phải có trách nhiệm thực hiện các nguyên tắc an sinh động vật.

Down and Feathers

Lông vũ

Vietsun does not allow down and/or feathers collected from birds or waterfowl that have been live plucked or force fed. Vietsun also strongly recommend that the down/feathers used in its products should be the by-products of meat industry and certified by the Textile Exchange's Responsible Down Standard (RDS) or by similar standards, e.g. Down Pass, GDTS, to ensure they have been sourced and processed in a responsible fashion.

Vietsun không cho phép sử dụng lông vũ thu hoạch từ chim hay thủy cầm bị vật lông sống hay bị nhồi nhét thức ăn. Vietsun cũng tích cực đề xuất lông vũ sử dụng trong sản phẩm của mình phải là phụ phẩm trong ngành súc sản/giết mổ lấy thịt và được chứng nhận theo tiêu chuẩn Lông vũ Có Trách nhiệm (RDS) của Textile Exchange hay theo những tiêu chuẩn tương tự, ví dụ như Down Pass, GDTS, để đảm bảo rằng lông vũ được thu mua và xử lý có trách nhiệm.

Animal Fur

Lông Động vật

Aligned with various brands' agreements, Vietsun has discontinued the use of animal fur in its products. It strongly recommends synthetic fur or faux fur should be used instead and labeled appropriately upon buyers' request.

Theo thỏa thuận với nhiều nhãn hàng, Vietsun đã thôi không sử dụng lông động vật trong sản phẩm của mình. Vietsun tích cực đề xuất sử dụng thế lông động vật bằng lông giả làm bằng sợi tổng hợp và được ghi nhãn thích đáng theo yêu cầu của khách mua hàng.

Leather

Da thuộc

Vietsun insists that leather of all kinds used in its product should be the by-product of meat industry and should not be related to endangered/threatened species

Vietsun đòi hỏi các loại da thuộc sử dụng trong sản phẩm của mình phải là phụ phẩm của công nghiệp súc sản/giết mổ lấy thịt và không liên quan đến các chủng loài động vật có nguy cơ và bị cấm săn bắt.

Additionally, Vietsun contrives to actively explore commercially affordable innovation opportunities and continuously seek viable opportunities to improve manufacturing procedures to completely replace animal-related materials that satisfy the needs of its brands, customers and consumers.

Thêm nữa, Vietsun nỗ lực tích cực khai thác các cơ hội phát kiến khả thi về mặt thương mại và liên tục tìm kiếm cơ hội khả dĩ cải tiến quy trình sản xuất khả dĩ để thay thế hoàn toàn nguyên phụ liệu liên quan đến động vật mà vẫn thỏa mãn nhu cầu của nhãn hàng, khách hàng và người tiêu dùng cuối cùng.